

Kart nech daa bzej Juanna'

¹ Chzejnto' le' kwenche inezile che beena' ba zoa kana' zi' xe sil yell-lioni, beena' bzenagnto' bi'e dill' na' chopshosh jalaonto'kin ble'into'ne'. Bwianto' ka nake' na' bex'nto'ne' kon na'nto'ki kana' wde' yell-lioni. Len' nake' Xtill' Chioza' na' len' cho'e ben' yel' mban zejli kani. ² Na' beeni nsa' yel' mban zejli kani bide' yell-lioni, na' ble'into'ne' na' choe'nto' dill' che'. Na' chyixje'into'n le' kwenche inezile ba zoalenkze' Xacho Chioza' kana' zi' xe silte yell-lioni na' ba bidsoe' ladjchoni. ³ Chyixje'into' le' che beeni ble'into' na' bzenagnto' bi'e dill', kwenche yiyoll yido gakle neto' txen. Na' dii li ba nakkzcho txen Xacho Chioza' na' Xiine' Jesucristona'. ⁴ Chzejnto' le' diiki kwenche yiyoll yido soale mbalaz.

⁵ Diikin bli' bsedi Jesucristona' neto', na' chyixje'into'n le': Chioza' nake' ka beeni' daa nake' liizelozi ben' li ben' shao', na' bibi dii mal ni de wxiye' nsee, diika' nak ka yel chol. ⁶ Shi inacho nakchone' txen na' chdatecho lo yel chola', chziye'zchon na' bi zejlencho daa nak dii li. ⁷ San shi zoacho lo beeni'na' ka zoa Chioza' lo beeni'na', na' ba nakcho toz, na' xchen Xiine' Jesucristona' chixis chiyiban yichjlall'do'chona' kwenche bibi saaxya nda' nchenan.

⁸ Shi inacho bibi saaxya napcho, chziye'z kwinchon, shi naa, na' nakbia' bi nombia'cho dii lina'. ⁹ San shi yixoadol'cho saaxya chechoka' lao Chioza', beena' toshiizi chon ka chchebe' na' nake'

ben' li ben' shao', wizi'xene' saaxya chechoka' na' yixis yiyibe' cho' che yog'lol dii malka' ba bencho. ¹⁰ Shi inacho bin' goncho saaxya, ba chtobicho Chioza' de wxiye'na', na' nakbia' bin' gombia'cho cho'a xtilleenan', shi naa.

2

¹ Le' xiindawaa, chzej' le' dga kwenche bi wxinj wlenle. Na' shi nocho ba bxinj blencho, zoa to ben' inabe' cho' lao Xacho Chioza', len' Jesucristona', beena' nak dowalj ben' li ben' shao'. ² Na' len' wdixje' saaxya chechoka' kon yel' mban che'na', na' aga che to cho'zan wdixje', san len che yog' ben' lle' zbii zkaan yell-lionin.

³ Shi choncho ka nllia Chioza' bia' goncho, nezicho ba nombia'chone'. ⁴ Na' shi zoa ben' ne': "Nombi'ane", na' bi chone' daa nllie' bia', nake' to ben' wxiye' na' nakbia' bi nombi'e dii lina'. ⁵ San shi ba choncho ka na cho'a xtill' Chioza', dii li ba chakichone' ka chiyali. Na' kan' chakbe'icho ba nakchone' toz. ⁶ Beena' ne' ba nake' Chioza' tozə chiyal' wsa' che' ka bsa' che Jesucristona'.

⁷ Le' ben' bish'dawaa na' le' ben' zandawaa, ka nak dga chzej' le' bi nakan dii kob, lezannan' bzenagle dii nechte. Nakan dii nllia Chioza' bia' kani'teyi na' bakzə yoon nagle. ⁸ La'kzi ka', wak inacho dga chzej' le' nakan dii kob, la' dii li nakan ka ben Crístona' na' ka chonle. Na' dii mala' daa nak ka yel chol' zej chiyol chinitan, na' beeni' che Chioza' ba chzeeni'n.

⁹ Shi to ben' ne' zoe' lo beeni' che Chioza', na' chakzbanile' bish' ljwelle'na', lo yel chol'an' ni zoe'. ¹⁰ Beena' chaki bish' ljwelle'na' ba zoe' lo beeni' che Chioza', na' bibi de wchixan le'. ¹¹ San beena'

chakzbani bish' l̥jwelle'na' chde' lo yel chola' na' bi ñezile' galan zeje', la' dii mala' chone' ba nonan le' ka to beñ' l̥chol̥.

¹² Le' xĩndawaa, chzej' le' dga, daa ba bizi'xen Chioza' saaxya cheleka' daa wit Jesucristona'. ¹³ Le' zoa xĩn chele, chzej' le' dga daa nombia'le beena' ba zoa kana' zi' xe silte yell-lioni. Le' bi' wew', chzej' le' dga daa chzoile bi chzenagle che dii xiwaa.

Le' xĩndawaa, chzej' le' dga daa nombia'le Xacho Chioza'. ¹⁴ Le' zoa xĩn chele, chzej' le' dga daa nombia'le beena' zoa kana' wx̃e wzil yell-lioni. L̥ekzka' chzej' le' bi' wew', daa nakle bi' wal na' ba bleble Cho'a Xtill' Chioza' loo yich̥jlall'do'lena', na' bi chzenagle che dii xiwaa.

¹⁵ Bi gaktekile yell-lioni, ni daa de lawinna'. Nottezcho shi chakicho daa de yell-lioni, bi chakicho Xacho Chioza'. ¹⁶ La' yog'lol̥ diiki de yell-lioni: dii mala' daa chzelall' beli chenna', na' daa chzelall'cho bi dii chle'icho, na' yel' cha'siba'. Aga legakannan' chshab Xacho Chioza', san nakan dii chshab yell-lioni. ¹⁷ Na' yell-lioni chde cheyin len dii malka' chzelall'cho lawinna', san beena' chon ka chazlall' Chioza' de yel' mban che' zej̥li kañi.

¹⁸ Le', xĩndawaa, ba zoacho llaka' zeelo. Na' ba benile za' Beena' gakzbanile' Crístona'.* Na' ñaa ba chle'icho beñ' zan beñ'ka' chakzbangakile'ne'. Daan, ba ñezicho ba zoacho llaka' zeelo. ¹⁹ Legake' ba bengake' cho' txen la'kzi aga dii li gokgake' cho' tozə. La' shel' dii li gokgake' cho' tozə, ni nakgake'

* **2:18** Beena' gakzbanile' Crístona': xtila' nagake' El Anticristo. L̥ekzka' bwia 1Jn. 2:22; 4:3; 2Jn. 1:7, na' 2Tes. 2:3.

cho' txen, shel'ka'. Na' daa bikwasgake', bli'gake'n kwasloł aga do lall'gake'n gokgake' cho' txen.

²⁰ Per beena' nak liizelozi ben' wen ben' shao' ba bene' kwenche zoa Espíritu Sántona' loo yichjlall'do'lena'. Na' daan, yog'le chajniile dill' li che Chioza'. ²¹ Aga chzej' dga daa inacho bi nombia'le dii linan', san chzeja'n daa ba nombia'lennan', na' nezicho bibi dill' wxiye' nchix dill' li che Chioza'.

²² ¿Noran ben' wxiye'na? Len' beena' na che Jesús'a aga len' Crístona', beena' chbezcho wsel' Chioza'. Beena' na ka', len' chakzbanile' Crístona', na' chzoe' Xacho Chioza' ka'lə len Xiine' Jesucrístona'. ²³ Beena' chzoe' Xiin Chioza' ka'lə lenkz Xe' Chiozan' chzoe' ka'lə. San beena' ina chonlilallee Xiin Chioza', lenkz Xe'nan' nake' txen.

²⁴ Daan, li kooshao' loo yichjlall'do'lena' yog'loł daa wzolo chsedle ka wyoole lo xnez Chioza'. Na' shi ba wlooshao'len loo yichjlall'do'lena', toshiizi gake tozə Xacho Chioza' len Xiine'na'. ²⁵ Na' dgan ba bcheb Jesucrístona' checho: gone' yel' mban zejli kanì.

²⁶ Chzej' le' dga, daa chda ben'ka' cheengakile' siye'gake' le'. ²⁷ Na' ka nakle le', ba nzoa Jesucrístona' Espíritu Sántona' loo yichjlall'do'lena', na' aga chyalljchile no wsedì le' daa nak dii li. La' kwin Espíritu Sántona' ba chsedile' le' yog' diika', na' daa chli' chsedile' le' nakan dii li, bi nakan de wxiye'. Na' toshiizi li gak Crístona' tozə, ka ba bli' bsedì Espíritu Sántona' le'.

²⁸ Na' naa, xiindawaa, chiyal' gakcho Crístona' toz toshiizi kwenche kat' yiyede' yibaicho na' bi yiyii yido'icho lawe'na'. ²⁹ Na' daa ba nezile nake'

ben' li ben' shao, lekzka' chiyal' inezile yog' ben'ka' chongake' daa nak shlichanagake' xiin Chios.

3

¹ Li gakbe'i ka chaki Xacho Chioza' cho' daa ne' nakcho xiine'. Na' dii li ba nakkzcho xiinen'. Daan, ben'ka' bi nonlilall'gake' Chioza' bi chle'shi'gakile' cho', la' bi nombia'gake'ne'. ² Le' ben' bish'dawaa na' le' ben' zandawaa, ba nakcho xiin Chios. Na' la'kzi bin' inezyen'icho nakan yiyakcho, nezicho kat' yila' Jesucristona' yiyakcho ka nake', la' ile'ichone' do ka nake'. ³ Na' nottez beena' ba none' lez dga, bich chone' txen dii mala' kwenche gake' ka nak Jesucristona', beena' bibi dii mal nda' nchene'.

⁴ Na' beena' chxinj chlen chyishje' daa nllia Chioza' bia', la' kat' chxinj chlencho, xtilleenan' chyishjcho. ⁵ Le' ba nezile bid Jesucristona' yell-lioni kwenche bikwase' saaxya chechoka', na' nezteile bibi saaxya che' de. ⁶ Na' yog' ben'ka' nakgake'ne' toz bi chdagake' lao saaxyana'. San yog' ben'ka' chda lao saaxyana' bin' gakbe'gakile' non nak Cristona', ni bi nombia'gake'ne'. ⁷ Le' xiindawaa, bi we'le latj no siye' le'. Beena' chon daa nak shli nake' ben' li ben' shao' ka Jesucristona' nake' ben' li ben' shao'. ⁸ Na' beena' chxinj chlen nake' xiin dii xiwaa, la' dii xiwaa bxinj bnenan kana' zi' xe silte yell-lioni. Na' ni cheyi dgan bid Xiin Chioza', kwenche williayee yog'lol daa chon dii xiwaa.

⁹ Beena' ba nak xiin Chios bich chde' lao saaxyana', la' Chioza' ba bikobe' yel' mban che'na'. Na' daa ba nake' xiin Chioza', bich gak te' lao saaxyana'. ¹⁰ Na' nakbia' ben'ka' dii lichenagake'

xiin Chios na' ben'ka' nak xiin dii xiwaa. La' nottez beena' bi chon daa nak shli na' bi chakile' bish' ljwelle'na' bi nake' xiin Chios.

¹¹ Kana' wzolotele bzenagle xtill' Crístona' benile dga: chiyal' gaki bish' ljwellcho. ¹² Bi chiyal' goncho ka ben dii Caínna', bene' dii xiwaa txen na' bete' ben' bisheena'. Na' ¿biche betze'ne'? Bete'ne' daa bentezi ben Caínna' dii mala', na' ben' bisheena' bene' daa chiyoollalii Chioza'.

¹³ Le' ben' bish'dawaa na' le' ben' zandawaa, bi gakklejile shi ben'ka' bi chajle' che Chioza' chakzbangakile' le'. ¹⁴ Daa chakicho bish' ljwellchona' nezicho bich chdacho lo neza' gana' kwiayi'cho, san ba de yel' mban checho zejli kani. La' beena' bi chaki bish' ljwelle'na' ni zeje' lo neza' gana' kwiayee. ¹⁵ Nottez ben' chakzbanile' bish' ljwelle'na', lebzín chonlene' ben' wen xyana'. Na' nezile ni to wen xya bi de yel' mban che' zejli kani. ¹⁶ Crístona' bliile' cho' ka nak yel' chakina' daa bzani yel' mban che'na' ni checho. Na' lekzka' cho' chiyal' izani yel' mban chechoni ni che bish' ljwellchona'. ¹⁷ Shi ga zoacho chaj chdecho mbalaz na' chwiacho bish' ljwellchona' chyallj chchinile' na' bi chiyesh'lallichone', ¿nakran goncho inacho chakicho Chioza'? ¹⁸ Le' xiindawaa, bi chiyal' gaki ljwellcho de cho'a dill'z, san chiyal' wli'cho dii li chaki ljwellcho.

¹⁹ Na' nezicho shi ba chaki ljwellcho, na' wli'n ba zejcho lo nez lina', na' nezicho Chioza' chibaile' ka choncho, ²⁰ la'kzi yichjlall'do'choni inan nakcho ben' saaxya. La' Chioza' nakche' ben' choo ben' xench ka cho' na' nezile' yog'lolte. ²¹ Le' ben' bish'dawaa na' le' ben' zandawaa, shi

yichjlall'do'choni chakbe'in bibi xtol'cho de, na' bi gall illebcho we'llwillchone', ²² na' gone' bittezə daa inabichone', la' chzenagcho daa nllie' bia' goncho na' choncho ka chazlallee. ²³ Na' dgan nllie' bia' goncho: gonlilall'cho Xiine' Jesucristona', na' gaki ljwellcho ka ba bllie' bia' goncho. ²⁴ Ben'ka' chongake' ka nllia Chioza' bia' ba nakgake'ne' toz na' zoalene' legake'. Na' nezicho zoalene' cho' daa ba bene' Espíritu che'na' zoe' loo yichjlall'do'choki.

4

¹ Le' ben' bish'dawaa na' le' ben' zandawaa, bi shajle'le che nottez ben' ine': "Ba chne Chioza' nad'", san li wwiagaxjə shi leile' Chioza' chnie'ne' wa shi naze'n. La' yell-lioni ba chas chda ben' zan ben' chziye' nazgake' chyixje'gake' daa na Chioza'. ² Dgan gonan ka gakbe'ile beena' chyixjee daa na Espíritu che Chioza': yog'lol ben'ka' cho'e dill' nan Jesucristona' nake' Chios na' bide' golje' goke' ben' de beli chen ka cho', beenan' zoalen Espíritu che Chioza'ne'. ³ Na' nottez beena' ina Jesucristona' bi goke' ben' de beli chen, bi zoalen Espíritu che Chioza'ne' na' chakzbanile' Crístoná'. Na' ba nezile ba zoa wli'lao beena' gakzbanile' Crístoná', ná' naa ba chdakz ben' chon ka' yell-lioni.

⁴ Le' xiindawaa, ba nakle Chioza' tozə, na' bich chajle'le che ben' wxiye'ka', la' beena' zoalene' le' napche' yel' wak xench aga ka dii xiwaa daa chda yell-lioni. ⁵ Ben' wxiye'ka' nogake' diika' na ben' yell-lioki, daan, zle che yell-lionizə choe'gake' dill', na' ben'ka' bi nombia'gake' Chioza' chzenag-gake' xtilleeka'. ⁶ San cho' ba nakcho Chioza'

tozə, na' beŋ'ka' nombia'gake' Chioza' chzenag-gake' checho. Na' beŋ'ka' bi nakgake' Chioza' tozə, bi chzenaggake' checho. Na' kan' chnezicho non cho'e dill' li daa chzajonii Espíritu che Chioza'ne' na' non cho'e dill' wxiye' daa chzajonii dii xiwaane'.

⁷ Le' beŋ' bish'dawaa na' le' beŋ' zandawaa, chiyal' gaki ljwellcho, la' kan' chon Chioza' chakile' beŋ'. Nottezə beŋ' zoe' chaki ljwelle', nakbia' dii li nake' xiin Chios na' nombi'e Chioza'. ⁸ Na' beena' bi chaki bish' ljwelle'na' bin' gombi'e Chiozan', la' Chioza' zoe' chakile' cho'. ⁹ Chioza' bli'e ka chakile' cho' daa bselee Xiine'na' tlish' tyaj yell-lioni kwenche gonlilall'chone' na' gat' yel' mban checho dii bi te cheyin. ¹⁰ Kin nak yel' chaki daa nak dowalj: aga inacho cho'lan goki-cho Chioza', san daa chaki Chioza' chon' bselee Xiine'na' wite' kwenche wdixje' saaxya chechoka'.

¹¹ Na' le' beŋ' bish'dawaa na' le' beŋ' zandawaa, shi kan' chaki Chioza' cho', ka'kzan chiyal' gaki ljwellcho. ¹² Ni to beŋ' bin' ile'ile' Chioza', per shi chaki ljwellcho, Chioza' zoalene' cho' na' yel' chaki che'na' ba chonan llin lo yel' mban chechoki ka chiyali. ¹³ Nezicho zoalencho Chioza' na' le' zoalene' cho' daa ba nzoe' Espíritu che'na' loo yichjlall'do'choki. ¹⁴ Na' neto' ble'into' Xiin Chioza' na' choe'nto' dill' nan Xacho Chioza' bselee Xiine'na' kwenche yisle' beŋ' yell-lioni na' bi kwiayi'gake'. ¹⁵ Nottezə beŋ' chajli'e na' cho'e dill' ne' Jesúza' nake' Xiin Chioza', Chioza' zoalene'ne' na' le' zoalene' Chioza'.

¹⁶ Cho' ba nezicho na' ba chajle'cho chaki Chioza' cho'. Chioza' zoe' chakile' cho', na' shi zoacho chakichone' na' chaki ljwellcho, zoalencho Chioza' na'

le' zoalene' cho'. ¹⁷ Na' shi ba chaki ljwellcho, chli'cho yel' chaki che Chioza' ba chonan llin lo yel' mban chechoki ka chiyali, na' bi illebcho llana' yizi'e cho' kwent, la' ka wda Jesucristona' ka'kzan chdacho chakicho ben' yell-lioni. ¹⁸ Gana' zoa yel' chaki che Chioza' bibi yel' chlleb de. Na' shi dii li napcho yel' chakina' aga wllebcho yel' zi'na' wsel' Chioza'. La' beena' chlleb, bin' gon xshin yel' chaki che Chioza' lo yel' mban che'na' ka chiyal'.

¹⁹ Cho' chakicho Chioza', la' zigaate len' gokile' cho'. ²⁰ Shi zoa ben' ne': "Chakid' Chioza'", per chakzbanile' bish' ljwelle'na', chziye'ze'n. ¿Nakran gone' gakile' Chioza', beena' bi chle'ile', len chle'itele bish' ljwelle'na' na' bi chakile'ne'? ²¹ Dgan nllia Jesucristona' bia' goncho: Beena' chakile' Chioza', lekzka' chiyal' gakile' bish' ljwelle'na'.

5

¹ Yog'lol ben'ka' chajle'gake' Jesúza' nake' Crístona', beena' bsel' Chioza', legaken' ba nakgake' xiin Chios. Na' yog' ben'ka' chakgakile' Xacho Chioza' lekzka' chakgakile' ben'ka' nak xiine'. ² Nezicho shi chakicho Chioza', choncho daa nllie' bia' goncho, lekzka' chakicho yog'lol ben'ka' ba nak xiin Chios. ³ Shi choncho daa nllia Chioza' bia' goncho, ba chakichonen', shi naa. Na' diika' nllie' bia' goncho bi nakan zii sshab. ⁴ Na' yog' ben'ka' ba nakgake' xiin Chios chizogakile' bich chongake' dii mala' de yell-lioni. Na' daa chonlilall'cho Jesucristona', chizoicho bi choncho dii mala' de yell-lioni. ⁵ Ben'ka' chajle' Jesúza' nake' Xiin Chios,

legaken' chzogakile' bi chongake' dii mala' de yell-lioni.

⁶ Ka bid Jesucristona' yell-lioni wchoe' nisa' na' blalj xchene'na' kana' betgake'ne'. Aga to wchoaze' nisan', san bene' diiki chopte, wchoe' nisa' na' blalj xchene'na'. Na' Espiritu che Chioza' choe' dill' ka daa gokə, la' len' zeelo cho'e dill' daa nak dii li. ⁷ Na' shon diika' choe'n dill' che Jesucristona': ⁸ Daa bidsoalen Espiritu che Chioza' le', na' daa wchoe' nisa', na' daa blalj xchene'na'. Na' toz ka choe'gakan dill'. ⁹ Chajle'cho dillaa choe' ben', per zak'chi dillaa daa choe' Chioza', na' len' cho'e dill' che Xiine'na'. ¹⁰ Beena' chajle' che Xiin Chioza', nezile xtill' Xacho Chioza' daa bi'e che Xiine'na' nakan dill' li. Na' beena' bi chajle' che Chioza' ba chone' Chioza' ka to ben' wxiye' daa bi chajli'e che dillaa bi'e che Xiine'na'. ¹¹ Na' dillaa bi'e nan: ba bene' cho' yel' mban zejli kani, na' bene'n daa nonlilall'cho Xiine'na'. ¹² Beena' nake' Xiin Chioza' tozə, de yel' mban che' zejli kani, na' beena' bi nake' Xiin Chioza' tozə, bi gat' yel' mban che' zejli kani.

¹³ Chzej' le' dill'ki, ka le' nonlilall'le Xiin Chioza', kwenche inezile ba de yel' mban chele zejli kani.

¹⁴ Nxenlall'cho wzenag Chioza' checho kat' bin inabichone' shi nakan daa cheenile' gakə. ¹⁵ Na' daa nezicho chzenague' checho bin chnabichone', lekzka' nezicho gone' daa chnabichone'.

¹⁶ Na' shi chle'icho to bish' ljwellcho chone' dii mala' daa bi nak dii kwiayi'lene', chiyal' inabicho Chioza' gaklene'ne', na' Chioza' gone' ka yiyak-shao' yichjlall'do'ena'. Kan' goncho shi chone' dii mala' daa bi kwiayi'lene'. De dii mala' daa chon

ben' daa wlliyi'n le', na' bi nia' inabile Chioza' gaklene' beena' chon daa nak ka'. ¹⁷Yog' dii mala' nakan saaxya, per de saaxyana' daa bi wlliyi'n cho'.

¹⁸Nezicho beena' ba biyak xiin Chioza' bich zoe' chone' dii mala', la' Jesucristona', Xiin Chioza', chap chwie'ne' kwenche dii xiwaa bich gak gox' wnizan le'.

¹⁹Nezicho nakcho lall' na' Chioza', na' yog' ben'ka' bi chzenag che Chioza' nakgake' lall' na' dii xiwaa.

²⁰Na' lekzka' nezicho ba bid Xiin Chioza' na' bidzajniile' cho' kwenche nombia'cho beena' nak dowalj Chios. Na' ba nakcho lall' nee daa nonlilall'cho Jesucristona'. La' Jesucristona' nake' dowalj Chios, na' chone' yel' mban checho zejli kani. ²¹Le' xiindawaa, mara gonlilall'le chioska' chon benecha'.

**Dill' wen dill' Kob Che Jesucrístona'
New Testament in Zapotec, Cajonos (MX:zad:Zapotec,
Cajonos)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Cajonos

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Cajonos

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f98bf0c8-4467-559d-82ab-96644a44d38f